

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőiroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap mellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

VII. évfolyam.

Vasárnap 1898. évi január 23-án.

4. szám.

Versecz, 1897. január 22-én.

A családi tűzhely nem csupán szentély. Komoly munkának tanyája az, hol vállvetve folyik a létfenntartásnak biztosítása iránti küzdelem. A férfi künn az élet zajában foglalkozik, dolgoz, fárad a mindennapi kenyérért és munkája gyümölcsét ide hozza, hogy annak felhasználása iránt közösen történjék megállapodás. Ha a nő igazi nemtője, jó szelleme a családnak, fölfegyverkezve kellő jártassággal a háztartási ügyekben és elegendő akaratával arra nézve, hogy a vagyonosodás legveszedelmesebb ellenségének, a fényűzésnek ellenállhasson: akkor egyfelől növekedik a vagyoni és a férfinak a családi körhöz való bilincselése által, minek nem kell szükségképpen papucs alakjában történie, elejét veszi annak is, hogy az általa megtakarított mennyiség a férfi által a házon kívül tékozlottassék el. Ellenben ha a nő telve van nemének sarkalatos hibáival: hiúsággal, tetszvágyal, fényűzési hajlamokkal, akkor először a férfitra gyakorolt, helyesebben az általa magára gyakorolni engedett befolyása következtében, hogy vágyait kielégíthesse, előbb áldozatul hozatik a törzsvagyoni, azután jönnek a megengedett módjai a kölcsönzésnek: ingatlanok megterhelése, adósságok csinálása, végül a vagyoni bukás. Még szerencse, ha a férfi nem engedi magát tilos dolgokra ragadtatni, mit nyomon követ a szégyen és erkölcsi megsemmisülés.

De jelentékeny szerepet játszik az említett kivül a nő a valódi értelemben vett nemzetgazdaságban is. Abban a mérvben, a mint valamely ország a művelődés útján előrehaladt, mindinkább veszt jelentőségéből a nyerstermények előállítására és előtérbe lép az ipar, a vagyonosodásnak e hatalmas emeltyűje. Megdönthetetlen igazság ma már, hogy csak vagyoni erő, fejlett iparral és kereskedelemmel bíró nép lehet független és hatalmas.

Hazánkban csak az utóbbi évtizedben vett némi lendületet az ipar. Az ország jóléteért buzgó kormányférfiak, tudós szakemberek fáradoztak és fáradoznak a hazai ipar előmozdításán. Mily óriási haladás volna e téren, ha a nő megnyeretné az ügynek; az első tekintetre világos. A férfi is használ és visel ugyan külföldbeli gyártmányokat, de távoiról sem akkora mérvben, mint a nő, mert a férfi-divatcikkék előállításában hasonlíthatatlanul előbbre vagyunk, mint a női piperetárgyakéban. Vajjon van-e olyan tárgy, mely belföldi készítmény léte ne önkörében népszerűségnek örvendene? Alig hinnők. Hasztalan harsogtatták a kalotaszegi varrottos mellett a reklám trombitáit. Hirlapok és ügybuzgó egyének hiába iparkodnak piacot teremteni neki. Nem megy, mert a nők nem találták eléggé divatosnak az új terméket.

Éltek ám pedig szebb idöket is nálunk. Hallottunk mesélni idökről, mikor lelkesült tüzben ragyogtak a szemek, a haza felvirágzásáért dobogott minden szív, mikor az volt a jelszó: legyen magyar ipar! Régen volt,

talán igaz sem volt. Hogy bálkirálynék' hiszen akkor is voltak ilyenek, magasrangú urhölgyek viselték a hazai készítményt. Kevesebb pomvával körülvéve, százszorta szebbek lehettek természetadta szépségeikben. És az idök szele elfujt mindent, védegyeletet, lelkesülést, és nincs is remény, hogy valaha visszahozza. Ennek daczára hangoztatni kell szünet nélkül: emlékezzél meg róla, hogy magyar nő vagy! Ki tudja lassan talán lehet valamit változtatni a helyzet sivarságán, és eleinte százakat, később százakat menthetünk meg a hazának.

Magyar nők, el ne felejtsetek, hogy kötelességeitek vannak. Az áldozat, mit tölletek a haza vár, csak látszólagosan nagy és nehéz, de a teljesített kötelesség tudata édes. Nem akarunk elvenni tőlük semmit, mit a megszokás nélkülözhetetlenné tett. Mindössze csak azon szerényke óhajításunk lenne: a mit megfelelő minőségben állítanak elő nálunk, azt ne vegyék külföldi gyártmányban. Ez maga nagy haladást és lendületet képviselne. A többi majd jönne idővel magától.

NAPI HIREK.

Seemayer János kir. tan. polgármester megválasztása ügyében — mint a fővárosból táviratozzák — már döntött a közigazgatási bíróság, a mennyiben a választást helyben hagyta. Ez a hír bizonyára általános örömet fog kelteni városunk polgársága körében, mely Seemayer János iránti ragaszkodásának már annyi szép jelét adta. Arra mutatott a legutolsó tisztújítás is, midőn a polgármester közfelkialtással, egyhangulag megválasztott.

Tárca.

Magyar könyvtár.

(Uj sorozat.)

A multkoriban, számot adván a nagyjövöjü vállalat első kötetének megjelenéséről: üdvözlöttük mint egyik hatalmas tényezőjét a műveltség terjesztésének, melynek kétségen kívül legjobb eszközei a könyvek. Üdvözlöttük a kiadót, aki ily nagy vállalkozásra szánta rá magát, melynek erkölcsi sikerei bizonyára nagyobbak lesznek az anyagiaknál. Mert a Magyar Könyvtár nagy czélt tűzött maga elé, melyet ha csak részben is meg fog valósítani, dicsősége lesz a magyar szellem életerejének, alkalmosságának. Az emberi szellem nagy irodalmi alkotásaihoz a magyar olvasó közönség legfeljebb csak a német Reclam-füzetek útján jutott a magyar fordítás vagy egyáltalán nem volt meg, vagy ha igen, nehezen hozzáférhető. De meg magunk remekirői is mily lassan válnak a nemzet közkinésévé; Petöfi kivül nincs magyar klasszikusnak olcsó népszerű kiadása és ritka család, melynek szentélyében Arany. Vörösmarty, Eötvös egyénisége teljes képében helyet foglalhatna. Ez az oka annak is, hogy Shakspeare és Molière és a világirodalom annyi nagy szelleme nem hathatott elég termékenyítőleg az irodalmi műveltség magyar földön való terjedésére!

A Magyar Könyvtár első sorban ily czélok megvalósítására törekszik, de tere lesz a modern irodalmak jelentős szépirodalmi és tudományos munkáinak jó magyar nyelven való közzétételére is. Az a tiz füzet, melylyel bekezdett, nagy beszédes program volt; több mint amit csak két évtizeddel ezelött is, a mai virágzás kezdetén, remélni mertünk volna. Most pedig mikor új sorozata fekszik előttünk, latjuk nem volt üres ígret, melylyel füzeteknek utat akart nyitni közönségünk és művelt ifjuságunk szívéhez. Egy részét a programjának maris derekasan megvalósítja. A kétszeres czél szemelőtt tartásával, mely a családöt és az iskolát kívánja szolgálai jó könyvekkel: váltakoznak a kötetek, úgy azonban, hogy mindegyik mindeniknek szól. A nagy közönség és a tanuló ifjuság egymás olvasmányait egyarant jól használhatják. Mert ott is, ahol első sorban didaktikus szempontok vezérelték a kiadót, tekintettel volt az általános használatra és nem száraz jegyzetek tömkelegét íratta a füzetekhez, hanem magas irodalmi színvonalom álló észretikai méltatást.

Az új sorozat megjelenése alkalmából örömmel jegyezzük föl a Magyar Könyvtár szokatlan nagy sikerét. Szerkesztőjének, Radó Antalnak kitünö izlése szemén-szedett jó dolgokat vett föl, melyek könnyen megtalálták az utat a széles körben való terjedéshez. Oly munkakkal volt képviselve ebben az első tiz füzetben a hazai

és idegen nemzetek irodalma, hogy bizvást reményt kelthetett a hasonló vállalatokban oly sokszor esalódott publikumunkban. Mert ennek a közönségnek nagyon jó az izlése és ha csinján bannak vele, lelkes pártfogója a becsületes törekvéseknek. Ha a Magyar Könyvtár bizalmát oly hamarosan meg tudta hódítani a maga számára, ez csak életrealóságára és hasznos voltára vall. Örömmel tekintünk a jövőbe, mikor a hasonló idegen vállalatok abszolút uralma megtörik, hogy diadalat jelentse egy nagy magyar gyűjteménynek, mely egészében a klasszikus és modern irodalmak valóságos kincsesháza. Ezt az örömlünket pedig már újabb sorozatának füzetei is méltán kelthetik.

Arany Janos jar elől Válogatott balladának kettős füzetével (11—12. szám), melyhez Reidl Frigyes, a jeles Arany-monografia írja irta a méltató előszót, kijelölvén a helyet, melyet Arany költészetének e mesteralkotásai irodalmunkban és a világirodalomban elfoglalnak. Az iskolai tanítás segítő eszköze lesz e könyv első sorban, a hova Aranyt bevinni és munkáinak szellemét a fiatal elme kincsévé tenni, az irodalomtörténet tanárának szent kötelessége. De talál e kötet a nagy közönségben, is bizonyára kedvelök nagy sokaságára, mert hisz Arany balladainak könyve a művelt magyar ember bibliája kellene hogy legyen.

Petőfi Uti rajzai-nak egy kötetével szerepel az új sorozatban (14. szám.) A költő egyé-

Áthelyezés. A magy. kir. államvasutak helybeli főállomásának köztisztviselői álló főnöke Kohaut Ede a szegedi üzletvezetőséghez helyeztetett át. Helyére verseczi állomás főnöké Bihari Dávid neveztetett ki.

Törvényhatósági közgyűlés. Városunk törvényhatósága rendes havi közgyűlését f. hó 20-án tartotta meg G. Pálffy Elemér főispán elnökléte alatt. A közgyűlés elején Dr. Haag Aladár intézett interpellációt a polgármesterhez a bérösszegek leengedése tárgyában. A közgyűlés a polgármester azon válaszát, — hogy ezen ügy a legközelebbi közgyűlésen tárgyalatni fog — tudomásul veszi. A polgármesteri havi jelentéssel kapcsolatban Rottler városatyja felveti azon kérdést: mint hírlik itt járt bizonyos allami kiküldött a szőlészeti iskola felállítására ügyében s hogy bizonyos földterületet ki is szemelt volna azon célra, miben áll ezen ügy? Polgármester előadja, hogy igen is járt itt egy miniszteri kiküldött, de nem szőlészeti iskola ügyben, hanem az íránt, hogy az állam bizonyos földterületen kísérleti szőlőtelepet kívánna felállítani, e célra alkalmas területet keres, a kiküldött talált is ily területet a jakukai szögletben, bővebb felvilágosítást nem adhat, mivel a gazdasági tanácsos, Kehrler beteg. A közgyűlés kimondja, hogy ezentúl minden ilyenfajta ügyről jelentés teendő. Ezután a közigazgatási bíróságnak a szerb iskolák ügyében hozott slapunkban már előzőleg ismertett határozata olvastatott fel, melynek kapcsán veterán Dr. Milosza vlyevits György nagy pathoszsral ismét felveti a szerb iskolák ügyét, a városatyák szívére akar hatni, midőn emlegeti azt a nagy veszedelmet mely ezen iskolákat fenyegeti ha, esetleg községiékké lennének, hogy és mint veszítenék el ezen iskolák a nemzeti jelleget, mint magyarosítottatnának stb. Kéri hogy az 5% iskolai adó engedessék át a szerbeknek. Interpellálja a polgármestert, hogy a gör. kel. hitközség beadott kérvénye miért nem tüzetet ki a napirendre stb. Főispán röviden végét veti a nagy jeremiádnak azzal, hogy ez ügy nincs napirendre tűzve, s mint interpelláció sem szerepelhet a tárgysozozat közt. Külömben polgármester megadja azon felvilágosítást, hogy az említett kérvényt pótlás végett visszaadták a gör. kel. szerb hitközségnek. Az igazoló választmányba főispán Dr. Demetrovits Mihályt, Hoffmann Károlyt, Sternberg Józsefet és Rottler Ferenczet nevezi ki. Tiszti ügyészi helyettesül Dr. Haag Aladár küldetik ki. Hönig Ferencz t. h. b. tag megválasztása megerősítették. Az V-ik kerületben néhai Popovits városatyja helyére 6-án választanak új tör. hat képviselőt. A választás a régi városháza kis termében leend.

niségének igen jellemző képei ez Uti rajzok, melyek a leírás humorával, a közvetlenség ritka jelentkezésével, de a megfigyelés éleltségével és a stíl szingazdag voltával is a magyar műprózanak legszebb példái közül valók. Dumas Kaméliás hölgy-e (15. szám) a francia szinművek legnépszerűbbje megkezdője a realis drama mai fényes korának. Ötven éve, hogy Gaëthier Margit megható története először színpadra került de a történet ma sem vesztett érdekességével és a dráma nem értékéből. Ez a fordítás a Nemzeti színház számára készült és hivatalos lesz kizsoritani az egyéb selejtes fordításokat Szomaházy István az új magyar elbeszélők egyik legkedveltebbje. Jó elbeszélő, akinek nemcsak tárgyai is. Töle Légyott hármasan és egyéb apróságok czimen közöl pompás kötetet a Magyar Könyvtár.

Fontebb vázolt céljai mellett egy másikat is kíván szolgálni a Magyar Könyvtár. Jó fordításokban, a divatos idegen elbeszélők kisebb munkálataiból fog köteteket adni időnkint s megkezdí ezt az Olasz elbeszélők tárával, melynek Farina, Verga, Serao és de Amicis munkáiból válogatott apróságait Radó Antal avatott tolla ültette át. Követni fogja ezt a francia, német, angol, spanyol, orosz irodalmakból összeallított füzetek sora s rövid idő mulva pedig az igért programmból Kisfaludy Károly költeményeinek kötete, Karmán gyönyörű elbeszélése, a Fanni hagyományai, Rovetta szenszációs drámaja: A becstelenség és Shakespeare örök-szép Szentiván-éji álma, még pedig Arany János utólrhetetlen szépséges fordításában, melylyel méltón kezdődik a „Magyar Könyvtár“ Shakespeare-ja. Szóval a Magyar Könyvtár jó upon megy előre, hogy a művelt magyar közönség és iskola kézikönyvtárának eszméje megvalósuljon. Ebben a törekvésben mindenkor számíthat a nagy pártolásra.

Vál. elnök: Pavlovits tanácsos lesz. A kegyurasági kérdés hosszabb és szenvedélyes vitára adott alkalmat, a nóta vége az lett, hogy ezt az ügyet egy rendkívüli közgyűlésen fogják tárgyalni. A loavató bizottság elnökévé főispán Caiman, tanácsost, tagjaivá: Grezanic állatorvost Prandel, Seitz és Zéh polgárokat nevezi ki. Nagyobb vitát keltett a német részen lévő 15 és a szerb részen lévő 58 ház-helynek elsdása, melyet a tanács ajánl a közgyűlésnek, előadván egyszersmid az árverés feltételeit is. A föltételek megallapításánál nagy debatte fejlődött ki, szavasásra is került a dolog s a tanács indítványa 34 szóval 11 ellen elfogadtatott. Elénk érdeklődést és a hazafias törv. hat. bizottsági tagok közt nagy örömet keltett azon 80 magyar család beadványa, kik mint telepesek letelepedni kívánnak Verseczen, s reflektálnak az eladandó háztelkekre. A közgyűlés a kérvénynek helyet ad, s az első nagyobb magyar kolonia remélhetőleg a már a közel jövőben létesülni fog. Ez a magyar telep a Csukurmala és Irigamala nevű városrészekben, a vagóhídtól a téglagyár felé terülne el. Kívánatos lenne, hogy a telepesek mind a város, mind a társadalom sőt az állam részéről is bizonyos istápolásban részesüljenek. A mozgalmat igaz lelkesedéssel kíséri éber figyelemmel városunk hazafias közönsége. Ha a magyar telepesek egy csomóban maradnak, nem lehet attól félni, hogy a nemzetiségek közt elnemzetlenednek. E tárgyra különben legközelebb ismét visszatérünk, lapunk hasabjain bőven fogjuk ismertetni. A közgyűlés vége felé Herczeg Ferencz orsz. gyűlési képviselőnk jegyzőkönyvi elismerést és köszönetet kapott azért, hogy a borítal adó bérebeadása tárgyában a város érdekeit a magas kormánytól támogatta s odahatott, hogy a bérletet maga a város kapja meg.

Eljegyzés. Gerzanits Gyula városi állatorvos a múlt napokban eljegyezte Tulics Irén kisasszonyt Tulics nagybecskereki t. főszolgabíró leányát. Gratulálunk!

Halálozás. Wolz István helybeli építőmester élete 67-ik évében f. hó 17-én elhunyt és a polgárság nagy részvéte mellett kísértetett ki végső nyughelyére. A boldogult mint honvéd részt vett a szabadságharcban is, Temetésén a „verseczi 1848/49-iki honvédek egyesület“-nek tagjai testületileg jelentek meg, a férfi dalárda pedig szép gyászénekekkel búcsúztatta el az egyesület régi tagját. Béke poraira.

A miniszter köszönete A vallás és közoktatásügyi m. kir. miniszter a verseczi állami főrealiskola tanári testületének, az intézet növendékei javára egyezer forint tőkével tett jutalomdíjalapítványairt, elismerését nyilvánította. Ezt az ezer forint stipendiumot a tanári testület tudvalevőleg a majálisok tiszta jövedelméből gyűjtötte, s a miniszter elismerésből jut mindazon verseczi polgároknak, kik a nevezett mulatságok alkalmával felülfizetéseikkel hozzájárultak az ügy sikeréhez.

Tanulmányi kirándulás. A verseczi állami főrealiskola felsőbb osztályú növendékei szaktanárai vezetése mellett a múlt csőtörtökön tanulmányos és érdekes kirándulást tettek a verseczi villamos mű központi telepére, hogy ott ismereteiket bővítsék s megismerkedjenek a villamos fény nagyban való előállításának módjával a dinamó és masfajta gépekkel s az egész mintaszerű berendezéssel. A telepen a tanárokat és ifjúságot Abel Jenő üzemvezető mérnök Auspitz főszerelő, Toth főgépész előzékenyen fogadtak, Abel, a verseczi villamos mű lelke rendkívül érdekes magyarázatokkal szolgált, bemutatta a gépeket működésük közben is. — A fiatalok sokat tanult, a technika e szép vívmánya lelkesítette őket. A főrealiskola tanári testülete is ifjúsága e helyen is köszönetet mond az előzékeny fogadtatásért és magyarázatokért.

Egy kis diák halála. Wátz Ferdinand községi isk. tanító 12 éves fia, az állami főrealiskola I. oszt. növendéke a múlt szerden elhunyt. Temetésén a tanári testület és ifjúság teljes számban megjelent, s az ifjúsági éneklők Szörényi József tanár vezetése mellett gyászdalokat énekelt. Áldás és béke az elhunyt poraira.

Közkórházunk ügyét e hó 18-án tárgyalta a városi egészségügyi bizottsága rendkívül nagy érdeklődés mellett. Annak idején megemlékeztünk arról, hogy a tervezett száz ágyas közkórház a fehertemplomi út végén a Henneman sorral átellenben fekvő jelenlegi cséplőhelyen lenne elhelyezve, mely a legalkalmasabb terület minden tekintetben Verseczen kórház épí-

tésre. Néhány szerb városatyja azonban a mélyebben fekvő szerb részen óhajtott látni a kórházat s megfelebbezte a Miniszteriumnál a közgyűlés határozatát. A múlt évben itt járt Hajós országos egészségügyi felügyelő tapasztalatai folytán a Miniszterium a felebbezőket elutasította s kimondja, hogy teljesen helyesnek s a legelőnyösebbnek tartja a közkórháznak a fenti helyen való elhelyezését. A miniszter helyben hagyja egyuttal a hórház előtervezetét, csupán azt kifogásolta, hogy a börtetek számára külön pavillon készítessek, s azonkívül czélszerűtlennek s megengedhetlennel tartja, hogy a járvány kórház a közkórházzal hozassék kapcsolatba, minthogy esetleg az egész kórház meglebbe fertőzöttetve nagyobb járvány idején. A bizottság az ujonnan megválasztott Rottler Ferencz elnökléte alatt a miniszter propositióit teljesen magaévá tette s megkeresi a városi tanácsot, hogy a részletterveket valamint a költségvetést mielőbb készítesse el, hogy azok a botrányos állapotok, melyek a jelenlegi városi kórháznak vannak, a közkórház felállításával mielőbb megszüntessenek. Úgy tudjuk, hogy a közgyűlés még a múlt nyáron kiküldte See mayer kir. tanácsos, polgármestert és Szalay főmérnököt, hogy részletes terveket s költségvetést egy specialis műépítéssel elkészítessek, de minthogy maga a kórház helyének ügye fellebbezés alatt volt, eddig nem tehettek ez ügyben lépéseket. Most azonban már semmi sem állja útját ennek s hisszük, hogy a tavasszal már kész terveket fogunk látni. Örömmel írjuk ezt a hirt meg, mert a jelenlegi kórház — ha ugyan annak mondható — minden tekintetben kritikán alul áll. A város kereskedő s iparos világára különösen áldás lesz az új közkórház, minthogy jelenleg már maga az is kész betegség ha az ember bemegy abba a kórháznak csufolt épületbe, ahol sok ember különösen a kereskedő és iparos osztályból az egészségét óhajtja visszanyerni. Ezután tehát ez is másként lesz s a város emellett egy oly intézmény birtokába jut, mely kifizeti magát s még jövődelmet is hajt a városnak.

Peterdiák Nagyikindán Peterdiák bemutató előadásáról a következőben emlékezik meg a Nagyikindán megjelenő „Torontali Hírlap“: Rég nem nyitott szintársulat városunkban bérletet oly kedvezőtlen auspiciumból alatt, mint a Peterdy társulata. A bálak saionja kimeríti a mi közönségünket, melynek áldozatképességét nagyban csökkenti az a körülmény, hogy minden egyes nyilvános aktusnak mindig csak egy és ugyanazon közönsége van, amely pedig javarészt hivatalnokokból és lateinerekből rekrutálódik s így nem nagyon rendelkezik annyi eszközzel, hogy ereje ki ne merülne. A másik szerencsétlen tényező azon nem ép kedvező hír, mely Peterdyt a Lugos városával folytatott tárgyalásai révén megelőzte. Gyöngének, sőt nagyon is gyöngének találjuk, — mely a mi hazai kulturánkat compromittálva látni nem akarja, kétszeresen is elkedvetlenedett. Aztán meg tudjuk, hogy a társulat nagy anyagi gondokkal küzdött Nagy-Becsckereken és e gondjai alól még most sem szabadult fel, — ez a tudat pedig természetesen szintén lankasztja a publium színházlatogatói kedvét. „Niobe“-nek a színházlatogatói még segítette megerősíteni a kedvezőtlen véleményt, mert az előadás nem valami brilláns volt. A szereplők kedv nélkül játszottak az üres ház előtt, Füredi, a ki pedig jó színésznek látszik, s akitől sok jót vártunk, ép oly kevésé tudta szerepét, mint társai és inkább a közönségre mint a játékra figyelt, az összerelés vonatott, lanyha volt és Peterdynét (Niobe) kivéve, senki sem tetszett.

Meglötte a lakótársát. Jankulov Zsiva helybeli napszamos a lebüjök hőse, ki nem egy alkalommal képezte már viseletével a közönség megbotránkozásának tárgyát a múlt Vasárnap ismét ugyancsak bepálinkázott, bele jutott tövig a kegyelem állapot, ily állapotában hazament lakására elővette töltött revolverét és emberölő szándékkal indult neki a világnak — az az a közös pítvarnak, melynek ajtófélfájához egykedvűen odatámaszkodva állott Dima Ilija, a lakótárs. Januklov minden szó nélkül fel-emelte a pistolyt és rálött Iliára. A golyó keresztülment a lakótárs karján. Mikot Zsiva meglátta a vért meg is ijedt, de meg is vadult — futásnak eredt fenyegtvén mindenkit a töltött revolverrel Majd Sternberg kereskedő udvarába menekült be. Ott elbújt e kút mellé. Az időközben előkerült városi rendőrök ott csipték nyakon és bekisérték a városi dutyiba, s onnan belekerült a járásbírósi fogházába. Megérdemelt büntetését majd elveendi.

Mühle Vilmos csász. és kir. udvari szállító hirtelven temesvári kertészeti telepének és magkereskedésének a múlt napokban kaptuk meg 1898-ik évi gazdagon illusztrált főárjegyzékét, melyből ismételten meggyőződünk arról, hogy ezen régi híres cég, mely különösen a keleti tartományokban csinál nagy forgalmat, teljesen nélkülözhetőt teszi azt, hogy birtokosaink, kertészeink, virágkedvelőnk külföldről szerezzék be a nembeli szükségleteiket, mert hiszen itt a hazában sokkal jobb és megbízhatóbb cikkeket kaphatnak. Mühle Vilmosnak, kit ő Felső a király közhasznú szolgálataiért koronás arany érdemkeresztrel is kitüntetett, mindenkor nagy ambícióját képezte az, hogy temesvári ipartelepe az ilyen telepek közt az első közé emelkedjék a hazában, egyes spiciálitásaival pedig az összes kereskedőket tulszárnyalja. A szétküldött 80 lapos főárjegyzék három fejezetre oszlik a) Magvak és virághagymák, melyeknek csiraképességeért, valódiságaért jót áll a cég. b) Élőnővények, fák, melyek nagy gondnal és szakértelemmel tenyésztettek a temesvári óriási telepen, s végül c) Virágtárgyak, csokrok koszorok stb. Most bálók, hangversenyek, lakadalmak évadjában különösen a csokrokban van nagy kereslet. Egy-egy Mühle-féle báli csokor, bokréta látására sok női szív felvidul. Remekei azok az izlésnek és találatkonyságnak, s a keleti tartományok fejedelmi udvarai is a legtöbb esetben Temesvárról rendelik meg azokat. El van látva a cég mindennemű szobai dísznővényekkel és művirágokkal is, präparált természetes pálmák különösen igen díszesek. Mühle Árpád mint mű és tájkertész, kertépítész nagy kapacitás. E nemből legelső tekintély a hazában, s modern stílus tervezetei gyönyörű parkoknak vetették meg alapját. A céget, mely a világ összes kiállításain több díszokmányt és több mint ötven arany, ezüst érmet, kitüntetést nyert, melegen ajánljuk T. Cz. közönségünk figyelmébe. A nagy főárjegyzék (magyar vagy német) kívánatra bárkinek bérmentve megküldetik.

Vadászbál. Nimród és Szent-Hubert utódjai e hó 20-án rendkívül sikerült táncestetélyt rendeztek a „Szöllővenyige” című vendéglőben. Ott voltak vadászaink valamennyien, úgy az ur mint a polgári osztályból s hogy a nagy tömeg helyhez juthasson, még az udvar is be volt fődve és főtve Ember-ember hátán mozgott, alig lehetett táncolni, de azért kiválóan kivraddt, szólt a zene, járta a tánc, s csak a délelőtti órákban szelédtek el vadászaink egy sikerült mulatság emlékeivel.

A helybeli méhészeti egyesület rendezte a „Hungária” szállodában, melyre az egyeslet tagjai és a méhészet iránt érdeklődők ez után is meghivatnak.

Tolvaj fuvaros. Mayer S. helybeli terménykereskedő nagyobb mennyiségű búzát szállított a múlt Hetfőn a kiviteli gőzmalomba. Ez alkalommal Stojkov nevű fuvarosa ellopott egy zsák búzát. Tettét eleintén ugyancsak tagadta, de a kapitány kereszkérdései folytán megzavarodott, beismerő vallomást tett, a lopott búzát a rendőrség meg is találta a deli-nens lakásán a házkutatás alkalmával.

A Horgony-Pain-Expeller igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos már több mint 27 év óta mindig készletben van, Hátfájásnál, csipfájdalom, fejfájásnál, köszvényénél, csúznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapítóhatásuaknak bizonyultak, sőt járványkórnaál, minő: a kolera, hányóhasfolyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő háziszerré jó eredményel használtatott bedörzsölésként az influenza ellen is és 40 kr., 70. és 1 frt, üvegenkénti árban a legtöbb gyógyszerárban készletben van, hanem bevásárlás alkalmával mindig határozottan: mint „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller” vagy „Richter-féle Horgony-Liniment” kérendő és a „Horgony” védjegyre kérünk figyelni.

Farsangi naptár, Januárban:

- 23-án: A verseczi betegsegélyző egyeslet 25 éves alapításának emlékünnepe (Hemberger).
- 29-én: A szőlőtermelők dalárdájának táncszal egybekötött hangversenye (Szöllővenyige)
- 30-án: A verseczi könyvnyomdászok álarozos bálja (vigadó).

Februárban:

- 1-én: A munkásdalárda tréfás estélye (szöllőv.)
- 5-én: Vörös kereszt egyeslet bálja (vigadó).
- 10-én: Ipartestület bálja (szöllővenyige).
- 12-én: A m. kir. állami főreáliskola segítő egyesületének szini előadással és hangversenyyel egybek. táncmulatsága (vigadó).
- 12-én: A gazdasági egyesület bálja (szöllőv.)
- 13-én: Szőlőtermelők dalárdájának társas összejövetele (szöllővenyige).
- 19-én: A férildalárda tréfás estélye (vigadó).
- 20-án: Az iparos fiatalági egyeslet álarozos bálja (Szöllővenyige).
- 21-én: Ifjuság bálja (Szöllővenyige).
- 23-án: Halászlé (Szöllővenyige).

Irodalom.

A Magyar Kritika felelős szerkesztője, Benedek Elek s vele a szerkesztőbizottság megbízhatatlan szolgálatot tesz az irodalomknak a mindég objektív, alapos kritikákkal. Munka társai közt találjuk az irodalom számos kitűnő segítőjét, legujab két számban a kritikusok közt találjuk a következők nevét: Szász Károly Hegedűs István, Széchy Károly, Endrődi Sándor Jakab Ödön, Pikler Gyula egyetemi tanár, Fodor Ármán törvényszéki bíró, Katona Lajos, Zlinszky Aladár, Sebesztha Károly, Balassa József, Juba Adolf orvos Nyári Sándor stb. Nagzban emeli a lap becsét az új könyvek pontos jegyzéke. A magyar Kritika előfizetési ára egész évre 5 frt, félévre 2 frt-50 kr. Megrendelhető a kiadó-havatalban: Budapest, VII-ker. Wesselényi-utca 31.

Vasuti menetrend.

- Fehértemplomból érkezik:**
4:54 reggel, 11:15 délben, 5:57 este.
- Temesvár felé indul:**
4:59 reggel, 11:20 délben, 6:23 este.
- Temesvárról érkezik:**
8:27 reggel, 4:36 délután, 10:18 este.
- Fehértemplom felé indul:**
8:37 reggel, 4:44 délután, 10:28 este.
- Becskerekéről érkezik:**
6:52 reggel, 2:19 délután, 9:04 este.
- Becskerek felé indul:**
5:15 reggel, 8:32 reggel, 6:45 este.
- Pancsováról érkezik:**
7:47 reggel, 5:28 délután.
- Pancsova felé indul:**
8:45 reggel, 6:30 este.
- Gattajáról érkezik:**
7:50 reggel, 6:06 este.
- Gattaja felé indul:**
3:00 reggel, 12:00 délben.
- Jaszenováról Oravicza felé indul:**
9:25 reggel, 5:30 délután, 11:05 este.
- Oraviczáról Jaszenova felé indul:**
8:40 reggel, 3:15 délután, 2:30 éjjel.
- Temesvárról Arad felé indul:**
8:20 reggel, 2:00 délután, 9:10 este.
- Vojtekről Ném.-Bogsán felé indul:**
7:30 reggel, 3:31 délután, 9:25 este.

Nyiltér.

Báli selyem 45 krtól 14 frt 65 krig méterenként — valamint fekete, fehér, és színes **Henneberg-selyem 45 krtól 14 frt 65 krig méterenként** — a legdivatosabb szövés, szín és mintázatban. **Privát-fogyasztóknak postabér és vámmentesen a házhoz szállítva** — mintákat pedig postafordultával küldenek.

Henneberg G. selyemgyára (Cs. és k. udvari szállító) Zü-riehben. Magyar levelezés Svájcba kétszeres levélbélyeg ragasztandó.

8763. szám — 1897. tkvi.

Árverési hirdetmény.

A verseczi kir. jbiróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Rosiu M. János ügyvéd által képviselt Rosiu Pável vrányi lakos javára Uzony férj Markutz Mária szolsiezi lakos elleni végrehajtási ügyben 42 frt. 79 kr. tőke, ennek 1889 évi október hó 15-től járó 6% kamattal 35 frt. 52 kr. eddigi, jelenleg 6 frt 15 krban megállapított költség kielégítése végett az alábbi ingatlanokra az 1881 évi LX. t.-cz. 156 §-a alkalmazásával az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Szolsieza község 105 sz. tkvben írt Uzony férj. Markutz Mária és Markutz Flória levén álló A. I. 105 hr. 99 öszs. szám beltelkes ház és a 996 hr. sz. ingatlan 267 frt — továbbá a szolsiezi 427 sz. tkvben írt jelenleg Markutz Flória és Lazarovits Nikolae nevén álló A. I. 175/a és 724 hr. sz. alatt egész ingatlan 162 frt, — továbbá a A. + 147 hr. sz. egész ingatlan 13 frt — a + 1102 hr. sz. ingatlan 1 frt, és végül a + 1258 hr. sz. ingatlan 7 frtban megállapított kikiáltási árban az 1898. évi február hó 12-ik napján délelőtti 9 órakor Szolsieza a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladást alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlanok a kikiáltási áron alól is eladatul fog.

2. Árverési kívánók tartoznak az ingatlan becsáraknak 10%-át, vagyis 26 frt. 70 krt. 16 frt. 20 krt. 1 frt. 30 krt., 10 krt. és 70 krt. készpénzben, vagy az 1881. 60. t.-cz. 42. §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt I. M. R. 8 §-ban kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezé séré kállított elismervényt atszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbiróság telekkönyvi irodájában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1897. évi október hó 23-ik napján.

A kir. jbiróság mint tkvi. hatóságnál

Paulovics J., kir. jbiró.

Arverési hirdetmény.

Vagyombukott **Steurer Dóri (Izidor)** zichyfalvi kereskedő csődügyében a csődválasztmányának 1897. évi december 22-én hozott határozata alapján a csődleltár 1—31, 33, 35, 36, 43, 45—59 és 664—670. tételszámai alatt leltározott és 205 frt 50 krra becsült szobabutorok, konyhafelszerelvények s faneműk tételként nyilvános árverés alá bocsáttatnak. **Az árverés 1898. évi január hó 28-ik napján d. u. 2 órakor Zichyfalván** a vagyombukott lakásán fog megtartatni. A vételár készpénzben fizetendő s az eladott ingóságok nyomban elszállítandók.

A csődleltár 60—663. tételszámai alatt összeirt és 3701 frt 95 krra becsült bolti állványok és felszerelvények, fűszer, festék, rövid, szvött és vasárúk egyszerre és egészben árverés alá bocsáttatnak. **Határnapul 1898. évi február 2-ik napjának d. e. 10 óraja** dr Mangold Samu nagybecskereki ügyvéd csődválasztmányi elnök ügyvédi irodájába kitézetik.

Venni szándékozók az árverés határnapjaig ajánlataikat a csődválasztmány elnökéhez írásban is beadhatják, tartoznak azonban a becsérték 10%-át készpénzben ajánlataikhoz mellékelni. Az árverés napján szóbeli ajánlatok is elfogadtatnak.

Venni szándékozók a becsérték 10%-át a csődválasztmányi elnök kezeihez letenni kötelesek. A vételár 3 egyenlő részletben és pedig az első az ajánlat elfogadása után 8 nap alatt, a második részlet 15 nap alatt alatt s a harmadik részlet 30 nap alatt fizetendő alólirt tömegmondnok kezeihez. A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

A csődválasztmány fenntartja magának a jogot, hogy az ajánlattevők ajánlatai között szabadon választhasson, s hogy esetleg az ajánlatok közül egyet sem fogadjon el. Az árú mennyisége, minősége és értékeért pedig szavatosságot nem vállal.

Vevőnek az árú a vételár teljes lefizetése után fognak átadatni. Ajánlatának elfogadása után azonban még a véletlen károsodás veszélye is őt terheli.

A mennyiben vevő a vételári részletek bármelyikének fizetését elmulasztaná, kárára és veszélyére újabb árverés fog megtartatni.

A csődleltár alólirt tömegmondnok ügyvédi irodájában bármikor, az árverés alá bocsáttott ingóságok pedig **Zichyfalván 1898. évi január hó 28-ik napján d. u. 2—5 óráig** megtekinthetők.

Módoson, 1898. évi január hó 5-én.

Dr. Kiszely Kálmán,
mint vb. Steurer Dóri csődömégének gondnok.

Meghívó.

Az 1898. évi február hó 6-án délután 3 órakor a Casino helyiségeiben tartandó

II. rendes közgyűlésre.

Tárgysorozat:

1. A választmány évi jelentése.
2. A számvizsgáló bizottság jelentése és az 1897. évi számadásokra vonatkozó határozat.
3. Az 1898. évi költség-előirányzat megállapítása.
4. Netáni indítványok tárgyalása.
5. A választmány és tisztikar megválasztása.

Versezen, 1898. január hó 20-an.

A választmány nevében:
Weitner Ferencz,
Casinói elnök.

Oreg és ifjú férfiaknak!

A legjobb és legkísértebb pótlékok
Copaiva-Gubeba és Santálgyöngyökhöz, Zink-befecskendezéshez.

Dr. Müller főorvos **Injection Pilulai**, orvosi rendelvény szerint készítve orvosok által kipróbálva a **nyákhártyák** mindennemű betegsége (kifolyás) ellen, gyors és kitűnő eredmény. A legüdültebb bajoknál is teljes sikerrel alkalmaztatik utóbajok nélkül.

Az eredmény gyakran már pár napi használat után bekövetkezik.

A szer ára pontos orvosi használati utasítással Nro. I újonnan keletkezett bajoknál 1 frt. 60 kr.; Nro. II. üdült cronus bajoknál 2 frt. 50 kr. Postán küldve 25 kr. postaköltséggel.

Az egyedüli fő- és kiegészítőraktár: **Szt. György-Gyógytár, Bécs, V 2, Wimmer-utca 33. sz.** hová minden megrendelés küldendő. — Kérjük ezt a hirdetést kivágni és elenni.



Elsőrangú hazai gyártmány.

Gőzcséplők

Pontos ezim:

Első Magyar

Gazdasági gépgyár

részvény-társulat
Budapest.

Magyarország legnagyobb és egyedüli **gazdasági gépgyára**

mely a gazdálkodáshoz szükséges

összes gazdasági gépeket gyártja.

Megrendelések megtétele előtt kérjük minden szakbavágó kérdéssel bizalommal hozzánk fordulni.

Részletes árjegyzékkel

és szakszerű felvilágosítással díjmentesen szolgálunk.

Szeckavágók.

Morzsolók.



11. sz. — 1898.

Hirdetmény.

Az 1883 évi XLVI. tcz. 13. § a értelmében a telekkönyvileg bekebelezett tartozások kamatainak 10% százaléka az általános jöv. pot. adó kivédésénél lévonasba hozandó.

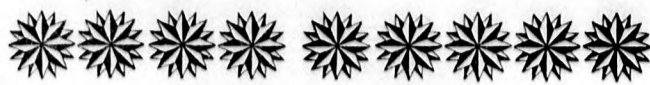
Felhivatnak ennél fogva mindazok a kik e kedvezményt igénybe venni ohajtják, hogy kamat teher valomasaikat alulirt hivatalnál 1898. évi január hó 31-ik annál bizonyosabban benyujtsak, mert később beadott vallomások csak igazolási kérelemmel és csak is 1898. évi október hó 1-sőig fogadtatnak el.

A vallomás benyujtásakor a tartozás fenállása kötvény vagy törlesztési könyvecskével igazolandó.

Versezen, 1898 évi január hó 2-án.

Bodry,

tanácsnok, mint városi adóhivatali főnök.



Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszér ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomosillapító bedörzsölésként alkalmaztatik küszvényél, csúznál, tagzsagattásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű háziszér, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: **Török József** gyógyszerésznél **Budapesten**. Bevásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. **Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy és Richter czéggeljelzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.** RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



Százezrei a
családoknak iszszák
előszeretettel
naponta a



Eljen! eljen!

Kathreiner-féle Kneipp-malátakávét.

Mentes a babkávénak egészségre ártalmas alkatrészeitől. Egyedül a Kathreiner-féle malátakávé az, mely annak illatát és kedvelt ízét magában foglalja. A Kathreiner-féle malátakávé ótvágygerjesztő, könnyen emészthető, évek során át felnőttek és gyermekekre nézve egyaránt hasznosnak bizonyult. Legkitűnőbb pótléka a babkávénak, valamint ajánlásra legméltóbb vegyülete is annak. Tekintettel az egészségre és takarékosagra, a valódi Kathreiner-nak többé egy háztartásból sem szabad hiányoznia.

Évás az értéktelen utánzatoktól.